

SONG HAOYAN



Position : Associate Professor
Undergraduate Program Director
Faculty : University International College
Email : hyasong@must.edu.mo
Telephone : (853) 8897-2054
Fax No. : (853) 2899-0126
Office : R713
Address : Avenida Wai Long, Taipa, Macau

Research Areas :

Translation Studies, Area Studies, Pharmaceutical
Industry Cooperation Research between China and
Portuguese Speaking Countries

Academic Qualifications

2012.1 – 2015.7	PhD	University of Minho	Culture Science – Area in Far East Studies
2011.9 – 2011.11	Master	University of Minho	Cross-Cultural Studies between China and Portugal
2005.9 – 2009.6	Bachelor	University of Macau	Portuguese Studies

Teaching Experience

2021.7 – present	Associate Professor	UIC, Macau University of Science and Technology
2015.9 – 2021.6	Assistant Professor	UIC, Macau University of Science and Technology
2013.9 – 2015.8	Lecturer	UIC, Macau University of Science and Technology

Selected Publications (Academic Journals)

SONG, H.Y. (2016). On fisheries culture development in Macao, in *World Agriculture (CSSCI Expanded)*, 3(2016), p. 160 - 163. ISSN: 1004-4433
DOI: 10.13856/j.cn11-1097/s.2016.03.031

SONG, H.Y. (2017). Contributions of the Jesuits at the St. Paul College of Macao for the Initial Studies on Translation between Chinese and Portuguese, in *Chinese Translators Journal (CSSCI&PKU Core Journals)*, 3(2017), pp. 36 - 40. ISSN: 1000-873X

ZHONG, D., SONG, H.Y. (2017). On the Role of farming and animal husbandry cooperatives in Brazilian Agricultural Modernization, in *World Agriculture (CSSCI Expanded)*, 7(2017), pp. 144 - 150. ISSN: 1004-4433
DOI: 10.13856/j.cn11-1097/s.2017.07.023

GAO, J.R., SONG, H.Y. (2018). The history and present situation of the development of organic agriculture in Portugal, in *World Agriculture (CSSCI Expanded)*, 4(2018), pp. 38 – 46. ISSN: 1004-4433
DOI: 10.13856/j.cn11-1097/s.2018.08.007

SONG, H.Y. (2018). Musical activities as a form of communication of Thomas Pereira with Chinese culture, in *Review of Culture*, International Edition 57, pp. 26 – 39. ISSN: 0872-4407

DANG, Y.W., SONG, H.Y. (2019). Influencing factors on consumers' purchase of Timor-Leste's imported aquatic products, in *World Agriculture (CSSCI Expanded)*, 9(2018), pp. 53 - 58. ISSN: 1002-4433
DOI: 10.13856/j.cn11-1097/s.2019.09.007

SONG, H.Y. (2019). The semantic differences of toponymy in Macao under the multicultural background, in *Chinese Translators Journal (CSSCI&PKU Core Journals)*, 3(2017), pp. 36 - 40. ISSN: 1000-873X

SUN, Y., SONG, H.Y., YAO, J.M. (2021). The Evolution of Portuguese Language Education in Mainland China and Macau Universities from the Perspective of Inter-country Interaction: An Exploration of Diverse Pathways, in *Foreign Language Teaching and Research (CSSCI&PKU Core Journals)*, 3(2021), pp. 434 - 443. DOI: 10.19923/j.cnki.fltr.2021.03.010

SONG, H.Y., GAO, J.R., JIA, H. (2021). Usage and Promotion on Chinese Medicine in Portuguese-Speaking Countries. in *Pharmacological Research (SCI, Q1, IF=5.893)*.
<https://doi.org/10.1016/j.phrs.2021.105591>

FAN, W.T., SONG, H.Y. (2021). Theory and Techniques of Translation from Chinese to Portuguese of the Epidemic Prevention and Control Manual - An example of "Professor Zhang Wenhong's Tips for Prevention and Control of COVID-19", in *Chinese Science & Technology Translators Journal (CSSCI Expanded)*.

Selected Publications (Books and chapters)

SONG, H.Y. (2016). *Chapter* Comparison between the Cultural Institutions of China and Brazil 2013 - 2014, in Book Annual Development Report on Chinese-Lusophone Relations: Brazil (2014), Social Sciences Academic Press (China), pp. 124 - 141. ISBN: 978-7-5097-7929-3

SONG, H.Y. (2018). *Chapter* Models and Policies for Training Chinese and Portuguese Bilingual Talents in Portuguese Universities in book Portugal Investment Environment Report, Economic Science Press, pp. 156 - 170. ISBN: 9787514193879

SONG, H.Y. (2018). *Chapter The Influence of Curricular Plan on Employability and Academic Exploitation of Students of Portuguese Language Courses - the Case of the Macau University of Science and Technology*, in Book *The Promotion of Portuguese in Macao and the Mainland China*, University of Macau / Lidel, pp. 36 - 51. ISBN: 978-99965-1-101-1

SONG, H.Y. (2020). *The Annual Report on the Development of Economic and Trade Cooperation Between China and Portuguese- Speaking Countries (2018 - 2019) (Portuguese Version)*, Executive Editor, Social Sciences Academic Press (China). ISBN: 9787520162562

SONG, H.Y. (2020). *General Situation of Portuguese Speaking Countries and Regions*, Editor in chief, China Agriculture Press. ISBN: 9787109260610

Selected Conferences

December 2014, Macao – Seminar on Translation's Studies in Macau. Organized by University of Macau, conference paper: **The Language Barrier of the Jesuits' Missions in Macao during the 16th – 17th Centuries.**

November 2015, Macao - Seminar on Macao between China and the World. Organized by the Polytechnic Institute of Macau and Wuyi University. Communication presented: **St. Paul College - Origin of Cultural Exchange between China and the West.**

April 2016, Macau - International Conference for Teaching and Learning Portuguese as a Foreign Language. Organized by the University of Macau. Communication presented: **Diversification in the Structure of Teaching Portuguese as a Foreign Language.**

July 2017, Beijing - IV International Forum of Portuguese Language Teaching in China. Organized by the Communication University of China. Paper presented: **The Importance of the Knowledge of Chinese Culture in Teaching Portuguese to Native Speakers of Chinese Language.**

December 2018, Macau - Seminar on Bilingual Education and Training between China and Portuguese Speaking Countries. Organized by the University of Macau. Communication presented: **The Importance of Diversification of the Study Plan in the Portuguese Language Course.**

September 2019, Dongguan - 2019 Summit Forum on "Portuguese Language Teaching and Portuguese-speaking Countries Studies". Organized by the Xinhua College of Sun Yat-Sen University. Communication presented: **The development of scientific research diversity of Portuguese teachers.**

Project

2020 - 2022	"Portuguese Extensive Reading" textbook compilation, responsible person for the project, with the support of the Education and Youth Development Bureau of Macau.
2018 - 2022	Research on the History of the Development of the Latin-Speaking Countries' Partnership Theory, member of the project, with the support of The National Social Science Fund of China, n. 18cfx052.
2019	Textbook compilation of "General situation of Portuguese Speaking Countries and Regions" (Phase 2), responsible person for the project, with the support of the Macau Higher Education Bureau.
2018	Textbook compilation of "General situation of Portuguese Speaking Countries and Regions" (Phase 1), responsible person for the project, with the support of the Macau Higher Education Bureau.
2016 - 2017	A Study on the Influence of Portuguese Missionaries on Macao's Cultural Development from the 16th to the 19th Century: Missionaries and Western Learning Spreading to the East - Research on Translation of Chinese and Portuguese Documents, responsible person for the project, with the support of the Macao Science and Technology University Foundation (FRG).

Professional Qualifications and Awards

- 2001- Piano Grading Test Certificate, Level 8, Central Conservatory of Music, China
- 2002- Music Theory Grading Test Certificate, Level 1, Central Conservatory of Music, China
- 2006- Scholarship Certificate, University of Macau, Macau, China
- 2008- Mandarin Proficiency Test Certificate, 1st Grade, Level B, National Language Committee, China
- 2008- Intermediate Diploma of Portuguese as a Foreign Language (B2), University of Lisbon, Portugal
- 2008- Diploma of Portuguese Language Course in Advanced Level(C1), University of Lisbon, Portugal
- 2009- Camoes Institute Graduate Fellowship Certificate, University of Minho, Portugal.
- 2016- Teaching Excellence Award, Macau University of Science and Technology, Macau, China.
- 2020- Outstanding Performance Award in Online Teaching, Macau University of Science and Technology, Macau, China.